

『伝統と先端と～日本の地方の底力～』

# SYNERGIES ENTRE TRADITION ET MODERNITÉ

## l'artisanat local japonais à la pointe

Cette petite exposition présente des objets artisanaux fabriqués avec des techniques traditionnelles propres à différentes régions du Japon, ainsi que des produits industriels de pointe réalisés en utilisant ces techniques. Découvrez ce potentiel industriel des régions japonaises encore méconnu en France !

日本の地方に根付いた伝統産業技術にスポットを当て、各地の一流の伝統工芸品と、その技術が異分野の先端産業に活かされ、あるいは、高度に現代の生活スタイルに適応しているモデルとを比較展示することで、日本の地方が持つ知られざるポテンシャルを分かりやすくご紹介します。



Photo DR

Organisation CLAIR



CLAIR Paris

Centre Japonais des Collectivités Locales

Maison de la culture du Japon à Paris

Du mardi 11 au samedi 22 février

Hall d'accueil (rez-de-chaussée)

Entrée libre

Horaires du mardi au samedi de 12h à 19h

Nocturne le jeudi jusqu'à 20h

Maison de la culture du Japon à Paris

101 bis, quai Branly 75015 Paris

Ⓜ 6, Bir-Hakeim

ⓇⓇ C, Champ de Mars - Tour Eiffel

	Nom de la localité	Contenu de l'exposition (prévision)
1	Département de Gunma	<b>Furoshiki Nagare</b> • Furoshiki, emballage traditionnel en tissu, ayant reçu un traitement hydrofuge unique
2	Département de Fukui	<b>Couteaux et coupe-papiers en acier composite</b> • Utilisation d'un acier composite, destiné à la coutellerie, étendue à d'autres domaines d'industrie tels que la construction de ponts
3	Ville de Takayama Département de Gifu	<Département de Gifu> <b>Micro ciseaux, Céramiques Giyaman bleu aubergine, Décorations de fenêtre en papier japonais, Supports multifonctionnels pour la cuisine, Boîtes de mesure colorées</b>  <Ville de Takayama> <b>Laques Hida Shunkei (vases et tables basses), Baguettes jetables issues de rémanents forestiers, Poteries Koito (tasses à café)</b>  • Artisanats traditionnels ingénieusement revisités, par un design et un façonnage nouveaux, donnant naissance à des objets modernes pour la vie de tous les jours
4	Département de Kyoto	<b>Kyoto Contemporain</b> <b>Assiettes décoratives aux motifs de fleurs cristallisées, Chapelets, Sacs tissés à la main, Sacs confectionnés en tissu pour costume de kabuki, Étuis en cuir pour Iphone &amp; Ipad, Straps nettoyants pour téléphones portables</b>  • Objets du quotidien contemporains, issus de la collaboration entre artisans de Kyoto et designers
5	Département de Hyogo	<b>Canne en fibre de carbone</b> • Chantier naval traditionnel mettant à profit des matériaux de pointe pour le développement d'équipements de bien-être
6	Département de Kochi	<b>Papier tengujou-shi de Tosa : limes à ongle, papier pour permanente et masques pour le visage</b> <b>Papier isolant électrique</b>  • Papier isolant high-tech détenant 60% des parts du marché mondial et produits modernes à usage quotidien, issus d'un papier japonais traditionnel
7	Ville de Tsuruoka	<b>Articles en soie kibiso : étoles, sacs à main, chaussons, sandales</b> • Articles confectionnés en soie kibiso, longtemps considérée comme difficilement utilisable
8	Ville de Tsubame	<b>Pots à thé, services à saké froid - Polissage des voilures d'avion</b> • Transposition des méthodes artisanales de fabrication d'articles de quincaillerie au polissage des ailes d'avion
9	Ville de Takaoka	<b>Vaisselle en étain malléable</b> • Création d'articles originaux, inversant le principe selon lequel les techniques de moulage devraient maximiser l'impression de qualité qui se dégage de l'étain
10	Ville de Takamatsu	<b>Micro chaîne hi-fi en pierre d'Aji</b> • Chaîne hi-fi haute fidélité intégrant dans ses flancs de la pierre naturelle de qualité supérieure <b>Laque Goto-nuri</b> • Laques traditionnelles résistantes aux rayures grâce à l'application d'un traitement spécial
11	Ville de Saga	<b>Lanternes en origami</b> • Décoration d'intérieur moderne, issue de la combinaison de l'art de l'origami et des techniques de construction modernes
12	Ville de Kumamoto	<b>Damasquinage Higo-zogan</b> • Utilisation d'une technique de damasquinage traditionnelle, appelée Higo-zogan, pour la création d'objets du quotidien au design actuel